

Distr.
GENERAL

CRC/C/SR.68
20 de diciembre de 1993

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

COMITE DE LOS DERECHOS DEL NIÑO

Tercer período de sesiones

ACTA RESUMIDA DE LA 68ª SESION

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,
el martes 26 de enero de 1993, a las 10.00 horas

Presidente: Mons. BAMBAREN GASTELUMENDI

SUMARIO

Examen de los informes presentados por los Estados partes en virtud del artículo 44 de la Convención (continuación)

Informe de Egipto (continuación)

La presente acta podrá ser objeto de correcciones.

Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo, presentarse en forma de memorando e incorporarse en un ejemplar del acta. Deberán enviarse, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha del presente documento, a la Sección de Edición de los Documentos Oficiales, Oficina E.4108, Palacio de las Naciones, Ginebra.

Las correcciones que se introduzcan en las actas se reunirán en un documento único que se publicará poco después de la clausura del período de sesiones.

Se declara abierta la sesión a las 10.15 horas.

EXAMEN DE LOS INFORMES PRESENTADOS POR LOS ESTADOS PARTES EN VIRTUD DEL ARTICULO 44 DE LA CONVENCION (tema 11 del programa) (continuación)

Informe de Egipto (continuación) (CRC/C/3/Add.6)

1. El PRESIDENTE invita a la delegación de Egipto a contestar a las preguntas formuladas en la anterior sesión.

2. La Sra. EL-GUINDY (Egipto) contesta a una serie de preguntas del Sr. Kolosov diciendo que la esperanza de vida en Egipto fue en 1989 fue de 61 años para las mujeres y de 59 años para los hombres. Las cifras de mortalidad infantil en 1990 fueron de 43,3 por mil nacimientos vivos para niños de menos de un año de edad y de 6,1 por mil para niños de menos de 5 años. En cuanto a los gastos de salud la oradora reconoce que hay escasez de lavabos y retretes en las escuelas. Durante el reciente ejercicio fiscal el Ministro de Salud ha nombrado a un pediatra para que estudie esta situación. Como es lógico, las escuelas modernas tienen mejores instalaciones. En cuanto a las zonas rurales, la mayoría tiene instalaciones de alcantarillado y lavabos, a excepción de algunas regiones remotas que deben recurrir a soluciones provisionales como letrinas y pozos.

3. En relación con los niños impedidos, el actual plan quinquenal ha fijado objetivos para aumentar los fondos destinados al tratamiento de niñas impedidas, tema que está empezando ahora a ser considerado. Hace dos años las autoridades iniciaron un censo de niños impedidos. Es difícil reunir estadísticas porque, en general, las familias en Egipto se resisten a reconocer que tienen niños impedidos. Hay centros para la capacitación y rehabilitación de niños impedidos y para la capacitación del personal que trabaja con estos niños. El objetivo es integrar a los niños impedidos en la sociedad siempre que lo permita su estado.

4. La oradora contesta a una pregunta sobre la educación y dice que las autoridades habían centrado antes sus esfuerzos en conseguir que acudieran el mayor número posible de niños a la escuela. Una vez conseguido este aspecto cuantitativo, el objetivo se ha centrado en los programas de estudio. En febrero se celebró una conferencia para reformar el sistema de la educación primaria mediante el mejoramiento de los métodos de enseñanza y la modernización de las instalaciones y los planes educativos.

5. La oradora responde a una pregunta de la Srta. Mason y dice que no sabe que existan casos de lepra entre los niños de Egipto. La referencia del párrafo 228 del informe podría significar vacunas contra la lepra o contra la sarna que afectan a un número muy pequeño de niños.

6. El Sr. NAGUIB (Egipto) responde a una pregunta sobre la importancia que se atribuye a la virginidad de las mujeres en las sociedades musulmanas y dice que los valores morales de Egipto no se basan únicamente en la religión musulmana, que ha ocupado un pequeño período de la civilización egipcia. La importancia de la virginidad de las mujeres se remonta al antiguo Egipto

donde se sacrificaba al Nilo a muchachas vírgenes en los años en que el río no inundaba las orillas. La sociedad musulmana adoptó más tarde ese valor pero su importancia es más social que religiosa.

7. El orador contesta a otra pregunta de la Srta. Mason y dice que el padre puede reconocer a los hijos habidos fuera del matrimonio, en cuyo caso tendrán su apellido. Si el padre se niega a ello la madre puede iniciar un proceso de paternidad y si la sentencia del tribunal es positiva el padre está obligado a reconocer al niño. Cuando no hay tal sentencia la madre puede dar su apellido al niño.

8. El PRESIDENTE hace referencia a la sección de la lista de cuestiones titulada "Medidas especiales de protección" que dice:

"Medidas especiales y protección"

Niños en situación de urgencia

45. Sírvese dar información sobre la situación de los niños refugiados.

46. En caso de catástrofes naturales y de situaciones de urgencia, y en el marco de la asistencia humanitaria, ¿qué medidas distintas de las indicadas en el informe se prevén en el plano de la salud física y moral de los niños y de su reinserción social?

Niños en conflicto con la ley

47. Sírvese dar información suplementaria sobre la situación de los niños encarcelados y el sistema de vigilancia previsto. ¿Existen medidas concretas con respecto a las fuerzas del orden y del personal penitenciario encaminadas a proteger mejor a los niños en conflicto con la ley?

Niños en situación de explotación

48. Sírvese describir las medidas concretas previstas o adoptadas para la protección de los niños que trabajan, en particular los empleados en actividades familiares privadas.

49. Sírvese indicar si se realizan programas de formación profesional o de educación especial para los niños de la calle.

50. ¿Prevé Egipto ratificar el Convenio N° 138 de la OIT y otros convenios de la OIT sobre la edad mínima para el trabajo, así como otras normas relativas a la protección de los niños y los jóvenes en el trabajo?

51. ¿Ha previsto el Gobierno celebrar consultas con la OIT sobre la revisión de su legislación sobre la edad mínima y sobre la aplicación de esa legislación?

51. ¿Cuáles son las medidas concretas adoptadas para respetar la edad mínima para el trabajo, reducir el trabajo de los niños y proteger a los que trabajan?

Niños pertenecientes a minorías o a grupos indígenas

53. Sírvese indicar qué medidas legislativas se han adoptado o se prevén para garantizar que los niños que pertenecen a minorías religiosas y de otro tipo puedan disfrutar de su propia cultura."

9. La Sra. EL-GUINDY (Egipto) contesta a la cuestión 45 diciendo que hay actualmente 3.100 niños refugiados en Egipto, la mayoría procedentes de Somalia y, en la mayoría de los casos, acompañados por sus padres. El ACNUR presta servicios educativos y de salud básicos y asistencia financiera a las familias necesitadas. Hay algunos niños no acompañados, pero en tales casos el ACNUR busca familias adoptivas para los niños y presta asistencia financiera. Se ha ayudado a algunos niños a volver a sus familias. En relación con la cuestión 46, la oradora dice que el Estado es el responsable de los servicios de salud y sociales para niños afectados por desastres naturales. El terremoto de octubre de 1992 causó muchos sufrimientos a los niños y la destrucción de algunas escuelas, que el Estado está reconstruyendo.

10. En cuanto a los niños en conflicto con la ley (cuestión 47) la oradora dice que Egipto no tiene prisiones para niños, pero tiene reformatorios en los que se ayuda a los niños a llegar a ser ciudadanos normales. Los servicios de rehabilitación se rigen por el Decreto N° 37 del Ministerio de Asuntos Sociales. El Ministerio del Interior, en colaboración con el Ministerio de Asuntos Sociales, organiza seminarios para personas que trabajan con menores con el fin, entre otras cosas, de evitar malos tratos a los menores. Si bien puede haber algunos malos tratos son casos aislados que no reflejan en absoluto la política oficial del Gobierno.

11. La oradora responde a las cuestiones sobre los niños en situaciones de explotación y dice que la Ley del trabajo de 1981 contiene disposiciones para la protección de los niños que trabajan, entre ellas la supervisión por las oficinas de inspección del trabajo en todo el país. No existen estadísticas sobre los niños empleados en actividades familiares privadas, pero las autoridades creen que el número de estos niños está disminuyendo, porque los padres desean darles educación y conocimientos. Hay 48 centros de formación profesional en toda la República que imparten formación profesional para los niños de la calle. El número de niños de la calle en Egipto es muy pequeño, porque ni siquiera las familias más pobres abandonan a sus hijos. En relación con la cuestión 50, el Gobierno está estudiando la posibilidad de ratificar los Convenios de la OIT, habida cuenta de que ahora la educación es obligatoria hasta la edad de 15 años. En cuanto a la cuestión 52, el artículo 1 del capítulo 2 de la Ley del trabajo de 1981 determina las condiciones de empleo de niños. Un gran número de familias obliga a sus niños a trabajar a causa de las necesidades económicas. Se debatirá próximamente en el Parlamento un proyecto de ley por el que se imponen multas a las familias que hacen trabajar a sus niños y a los empleadores que los emplean.

12. En relación con la cuestión 53 la oradora dice que el término "minoría" no puede aplicarse en Egipto donde la libertad de religión está garantizada en todos los niveles de la sociedad. Por lo tanto, no es preciso que exista una ley que regule esta cuestión.

13. La Sra. EUFEMIO pide información sobre los daños psicológicos causados a los niños de Egipto por el terremoto de octubre de 1992. ¿Se han tomado medidas para promover la rehabilitación psicológica y social, especialmente en escuelas, de los niños afectados por el terremoto?

14. La Ley de menores indica que algunos delitos de menores pueden estar relacionados con el abuso de estupefacientes. La oradora desea saber la incidencia de los delitos relacionados con drogas y qué medidas se han adoptado para proteger a los niños del uso de drogas e impedir su participación en actividades relacionadas con las drogas.

15. En cuanto a la explotación sexual y el abuso sexual, el hacinamiento en las familias pobres a veces provoca el incesto, que no se revela por la vergüenza que lo acompaña. La falta de servicios a las víctimas de incesto se debe muy probablemente a la prioridad asignada a servicios en otras esferas, como la educación y la salud.

16. La Sra. EL-GUINDY (Egipto) contesta que Egipto no es una zona que sufra normalmente terremotos y, por lo tanto, no estaba preparado para el desastre de octubre de 1992. Después del terremoto se ordenó a todos los profesores que explicaran cómo había que comportarse en caso de terremoto, y cuando los niños regresaron a la escuela se les explicó lo que había sucedido y la manera adecuada de reaccionar en el futuro. No hubo escuela durante dos semanas después del terremoto lo que dio a los niños el tiempo para recuperarse de la impresión antes de reanudar las clases.

17. Por desgracia, se dispone de poca información sobre los niños y el abuso de drogas. Las estadísticas existentes se refieren a niños dependientes de los servicios del Ministerio de Asuntos Sociales y a niños detenidos por la policía a consecuencia del abuso de drogas.

18. El Sr. NAGUIB (Egipto) dice que si bien no toda la delincuencia juvenil está relacionada con las drogas, es cierto que el abuso de drogas es una causa muy importante. El problema tiene dos aspectos: la utilización de niños en actividades relacionadas con las drogas y la instigación al consumo de drogas entre los niños. Los traficantes de drogas intentan utilizar a los menores en sus actividades, porque no se pueden imponer a menores las mismas penas que a los adultos. Sin embargo, una reforma de las leyes permite imponer ahora la pena de muerte a cualquier persona que explote a menores utilizándolos en actividades relacionadas con drogas y a cualquier persona que venda drogas en escuelas o centros de reintegración de niños o cerca de ellos. De este modo, la legislatura ha intentado eliminar toda posibilidad de que los traficantes de drogas se acerquen a los niños con estos propósitos. Existen algunos casos de pequeña delincuencia y violencia entre menores que consumen drogas.

Las autoridades centran sus actividades en la reintegración de estos niños a la sociedad y se ha creado un fondo especial con este fin. Por desgracia, de momento no se pueden suministrar estadísticas exactas.

19. El orador responde a una pregunta de la Sra. Eufemio diciendo que la falta de viviendas adecuadas y el hacinamiento tienden a crear situaciones en las que pueden producirse abusos sexuales. Estos problemas están vinculados con la situación social y económica general. Raramente salen a la luz fuera de la familia porque no se tiende a hablar en público de estos casos. La solución real a estos problemas es un desarrollo económico y social que garantice una vivienda digna y educación para todos los niños. Si hay adultos que explotan a niños o les impulsan a realizar actividades donde se les explota, esos adultos pueden ser castigados, inclusive con trabajos forzosos. La policía y el personal administrativo tienden a actuar con severidad en estos casos.

20. La Sra. SANTOS PAIS se refiere de modo específico a los párrafos 44 y 96 del informe del Estado parte y dice que no queda claro cuándo un niño está en conflicto con la ley, a qué edad se considera que la persona tiene responsabilidad penal completa; el párrafo 44 parece indicar que puede encarcelarse a niños entre las edades de 15 a 18 años, mientras que el párrafo 96 afirma que la edad de la aplicación de las penas son los 18 años. Sería interesante conocer más información sobre este tema a la luz del principio de que las situaciones de privación de libertad deberían considerarse como un último recurso para niños que están en conflicto con la ley y de que si se decide privar a un niño de libertad debería ser para un tiempo lo más breve posible. La oradora señala que el párrafo 44 menciona la existencia de una pena sustitutoria del encarcelamiento en forma de internamiento en una institución social o bien la libertad condicional. Pregunta cuándo se aplica esta pena sustitutoria y si se realizan revisiones periódicas de las decisiones del tribunal de menores y de novedades o cambios de actitud en la vida del niño.

21. En relación con la administración de la justicia de menores, la oradora se refiere al párrafo 142 del informe y pregunta si la autoridad legalmente competente que se cita en él es un organismo imparcial e independiente. En relación con el mismo párrafo, que confirma la necesidad de tratar con dignidad a toda persona privada de libertad, la oradora pregunta si existe alguna disposición o medida específica que garantice el mantenimiento de la dignidad del niño, teniendo en cuenta su estatuto legal, y si se toman medidas para asegurar que los niños permanezcan en contacto con sus familias. En cuanto a la capacitación, la oradora acoge con agrado la información de que se están organizando seminarios sobre el tema de la tortura y de los malos tratos y pregunta si se imparte también al correspondiente personal capacitación concreta sobre los derechos del niño y sobre la Convención, sobre las normas de las Naciones Unidas para los niños privados de libertad y sobre normas como las "Reglas de Beijing". Finalmente, la oradora pregunta de qué modo se refleja en las leyes y en la práctica el principio del juicio justo, en relación específica con los niños.

22. El Sr. NAGUIB (Egipto) señala que la versión inglesa del párrafo 44 del informe de su país no explica bien la situación real de la privación de libertad. Con arreglo al derecho egipcio no puede imponerse ninguna pena a un menor de 18 años. Sin embargo, existen medidas encaminadas a proteger al menor que ha cometido un delito, consistentes en apartarle de las circunstancias que empujaron a cometerlo. Las penas en sí sólo se aplican a personas de más de 18 años y la duración de cualquier pena aplicada por un delito tiene en cuenta las circunstancias de su comisión. Durante el período de internamiento en una institución el menor recibe, si es necesario, tratamiento psicológico y se beneficia también de la protección médica y social, además de continuar su educación o formación profesional. Se permite al menor salir de la institución cuando se considera poco probable que vuelva a delinquir, y la institución se ocupa de su seguimiento para que pueda reintegrarse de modo cabal en la sociedad.

23. En las causas sobre delitos cometidos por menores de 18 años los autores deben comparecer ante el tribunal de menores y está garantizada la presencia de un asistente social, que en la mayoría de los casos es una mujer. Se tienen en cuenta en el juicio las condiciones de vida y el entorno social del menor antes de que el tribunal adopte la decisión o bien de devolverlo a la custodia de sus padres o bien de internarlo en una institución. Finalmente, el principio del juicio justo es un principio fundamental del derecho egipcio, aplicado de modo igual a menores y a adultos. Se supone que una persona es inocente mientras que no se demuestre lo contrario.

24. La Sra. SANTOS PAIS pide más información sobre la distinción entre encarcelamiento e ingreso en una institución. ¿Son las condiciones en una institución realmente diferentes, en especial si se obliga a un menor a permanecer en ella durante unos diez años? ¿Puede considerarse que las condiciones de una institución se parecen más al entorno normal donde un niño puede esperar vivir o se parece más a un entorno carcelario? Hay que subrayar la importancia de revisar la situación de los menores; debe ofrecerse a un niño algunas perspectivas de un futuro mejor si demuestra la voluntad o la capacidad de cambiar y una mayor madurez.

25. Sería conveniente también tener más información sobre las medidas que cabe aplicar cuando un menor de 18 años comete un delito. La Convención subraya la necesidad de considerar la edad del niño, respetar su dignidad y desarrollar su capacidad para que desempeñe un papel constructivo en la sociedad, en lugar de dar una respuesta de índole principalmente punitiva. En relación finalmente con el tema de un juicio justo, sería útil tener información sobre la asistencia social disponible para los jóvenes delincuentes y sobre la presencia de los padres en los juicios.

26. El Sr. NAGUIB (Egipto) dice que en su país hay muchas diferencias entre las instituciones y las cárceles. El objetivo de las instituciones es educativo más que punitivo. En la práctica se observa, como es lógico, que algunas instituciones están mejor dirigidas que otras a causa de la calidad y el alto nivel del director y de su equipo. De hecho, se es consciente de la necesidad de disponer de personal bien educado y capacitado

que conozca la evolución de instituciones semejantes de otros países, y el Consejo Nacional está desplegando esfuerzos para garantizar que las instituciones funcionen bien.

27. El Sr. KOLOSOV se refiere al párrafo 43 del informe del país y señala que cabe imponer a un menor de 15 años tanto medidas como penas. En relación con ello pregunta cuál es la edad mínima de aplicación de estas medidas y penas y qué sentido tiene la expresión "cumplimiento obligatorio de determinados deberes". El orador pregunta también si existen baremos de delitos de menores. En relación con el párrafo 44 parece que la cuestión en juego es algo más que un problema de traducción. El texto debería cotejarse cuidadosamente con el original.

28. El Sr. NAGUIB (Egipto) dice que no se puede interrogar a ningún niño de menos de 7 años ni se le puede conducir ante una autoridad judicial por ningún delito. En el caso de menores de edades comprendidas entre los 15 y 18 años las penas impuestas por los delitos que puedan haber cometido no son nunca las penas máximas aplicables a los adultos. Los niños se internan en instituciones con el fin de protegerlos más que de castigarlos.

29. La Sra. SANTOS PAIS señala que si las leyes establecen penas existe siempre la posibilidad de que puedan imponerse, aunque lo habitual sea que el tribunal decida internar a un niño en una institución. En los casos en los que no se acepta la opción de internamiento en la institución, ¿qué penas se imponen en la realidad? ¿Es posible que consistan en penas de prisión de diez o más años? Parece ser que las leyes están retrasadas en relación con la práctica en ese tema y que, de ser esto cierto, debería estudiarse la posibilidad de revisar las leyes. Parece ser que todavía se presta mucha atención a la índole del delito y algo menos de atención a las motivaciones del mismo. En relación con ello la oradora subraya de nuevo el principio de que debería ofrecerse al niño la oportunidad de desempeñar una función útil en la sociedad. También subraya, finalmente, la importancia de la capacitación para conseguir que tanto los directores de las instituciones como los jueces apliquen normas iguales.

30. El Sr. NAGUIB (Egipto) explica los antecedentes de la Ley de menores de 1974 y dice que fue el resultado de dos tendencias contradictorias: una tendencia a fijar la mayoría de edad en los 18 años y otra tendencia a fijarla en los 15 años. Esta segunda opinión se debía a que en algunas zonas más remotas del país los jóvenes continuaban casándose incluso a los 17 años, a pesar de las leyes vigentes, y sus comunidades consideraban que ya eran maduros en ciertos aspectos. Sin embargo, no hubo ambigüedad sobre la mayoría de edad en relación con el encarcelamiento. Los menores de 18 años no deben cumplir sentencias de prisión y se les puede internar en instituciones especializadas.

31. La Srta. MASON señala que la definición del concepto de encarcelamiento depende en parte del motivo del encarcelamiento y de la duración de la sentencia. La oradora no está segura de que sus preguntas sobre la presunción de inocencia y la participación de los padres en la práctica de la detención hayan tenido respuestas cabales.

32. El Sr. NAGUIB (Egipto) dice que en el derecho egipcio existe la presunción de inocencia. Cuando se detiene a un menor hay que llamar inmediatamente a un asistente social el cual debe preparar un informe basado en parte en una entrevista con los padres o tutores. Hay que disponer de estos informes antes de que se encause a un niño y, en su defecto, la detención queda invalidada.

33. El Sr. HAMMARBERG señala que hay una pequeña proporción de jóvenes delincuentes cuyo tratamiento en instituciones podría ser difícil y cuya situación debe vigilarse constantemente. Existe siempre el riesgo de que si los menores no son sometidos a juicios y sentencias judiciales normales su tratamiento puede que no sea más indulgente o humano, sino que resulte de hecho muy arbitrario.

34. La Sra. SANTOS PAIS dice que debe notificarse inmediatamente a los padres cuando se detiene a un niño y que aquéllos deben estar presentes durante la formulación de cargos y el proceso judicial. El objetivo principal de esta obligación es tender un puente entre el niño y el sistema judicial para que el niño pueda comprender lo que le está sucediendo y que el tribunal pueda comprender la personalidad del niño.

35. El Sr. NAGUIB (Egipto) dice que cuando se detiene a un menor se informa inmediatamente a los padres. La policía también transmite inmediatamente el asunto a un juez de un tribunal de menores, quien determina el procedimiento que debe seguirse. Si la decisión es mantener detenido al menor se inicia una investigación por un asistente social. A la vista de la causa asisten el asistente social, los padres y el abogado defensor. Existe el derecho a recurrir en apelación de la decisión del tribunal.

36. El Sr. HAMMARBERG dice que el párrafo 309 del informe relativo al empleo de niños de menos de 12 años precisa un esclarecimiento. Desearía también que la delegación egipcia comentara el hecho (citado en el párrafo 308) de que la mano de obra incluye a más de medio millón de niños de edades entre 6 y 14 años.

37. Hay que coger con beneplácito la afirmación formulada en la reunión anterior de que Egipto desea ratificar los Convenios de la OIT sobre el trabajo de los niños. Sin embargo, seguirá siendo muy difícil aplicar leyes más rigurosas, como la ley que fija en los 15 años la edad mínima de empleo, cuando hay tantos niños que están trabajando ya. El orador desearía tener información sobre la aplicación que Egipto pretende dar a estas leyes. Si no se introducen medidas de apoyo, las nuevas leyes se reducirán a un gesto vacuo.

38. El Sr. NAGUIB (Egipto) dice que, a pesar de haberse fijado una edad mínima de empleo más alta, muchos niños de zonas rurales continúan trabajando y las nuevas leyes serán menos eficaces en zonas rurales que en zonas urbanas, donde la vigilancia es mucho más fácil. Sin embargo, el número de padres que piden a sus hijos jóvenes que trabajen continúa disminuyendo a medida que aumenta el nivel de vida del campo; elevar la edad mínima no influye en las mentalidades. Debe recordarse, como es lógico, que el empleo de niños con edad inferior a la mínima es generalmente estacional, por ejemplo en la época de la cosecha.

El Ministerio de Educación ha tenido este hecho en cuenta y ha dispuesto que las vacaciones escolares coincidan con la época de la cosecha para que no resulte muy afectada la educación de los niños.

39. La Srta. MASON dice que le han impresionado todos los planes y medidas expuestos en el informe, excepto lo referente a la explotación sexual de los niños. Parece que no quiera admitirse que esa explotación existe en Egipto; y si existe, la impresión que se da es que se trata de algo totalmente indiscriminado y que afecta a todos los grupos de población. Es más probable que esta explotación, por lo menos en la familia, ocurra de modo predominante entre los grupos de población con privaciones económicas.

40. En relación con la cuestión de los niños refugiados, el informe dice que se permite a las minorías, que probablemente incluyen refugiados, disfrutar de su propia cultura, etc. La oradora desearía saber si los niños refugiados se asimilan en la sociedad egipcia o si se consideran simplemente como gente de paso de la que la ley no se ocupa.

41. La Sra. EL-GUINDY (Egipto) dice que la mayoría de niños refugiados, cuyo número es de 3.100 según el ACNUR, son de origen somalí. Se les ha suministrado servicios médicos y asistencia financiera y se están haciendo esfuerzos para integrarlos en la sociedad. No ha habido muchos problemas en este proceso.

42. El Sr. MOMBESHORA dice que desearía tener más información sobre la aplicación de las leyes laborales. En zonas urbanas hay muchos trabajos peligrosos, por ejemplo, en la industria textil. ¿Está el Gobierno egipcio convencido de que la ley se aplica y de que los niños están protegidos contra riesgos de salud?

43. La Sra. EL-GUINDY dice que no es normal que los niños trabajen en industrias urbanas. La cifra de 523.000 niños que figura en el párrafo 308 se refiere principalmente a niños de zonas rurales. Las industrias urbanas, por ejemplo, las industrias textiles, generalmente sólo emplean a adultos.

44. El Sr. HAMMARBERG dice que la cuestión del trabajo de los niños es una cuestión difícil. El Convenio de la OIT no tiene la intención de impedir que los niños ayuden a sus familias realizando tareas domésticas o ayudando en las cosechas. Pero dos objetivos claros son garantizar que todos los niños reciban por lo menos educación primaria y que no se les obligue a realizar trabajos peligrosos desde el punto de vista físico o mental. Es evidente que en Egipto el problema no se refiere únicamente a que haya niños que realizan trabajos estacionales, puesto que el párrafo 308 señala que un gran número de niños egipcios llegaron en el mercado laboral a los 6 años de edad. El problema debe tratarse en políticas futuras y podría ser útil debatir con la OIT la posibilidad de llevar a cabo un estudio de la mano de obra infantil como primer paso para determinar las políticas de reforma.

45. El PRESIDENTE invita a los miembros del Comité a formular sus comentarios generales de conclusión.

46. El Sr. HAMMARBERG dice que el debate ha sido completo y sincero. Alaba especialmente el enfoque autocrítico adoptado por la delegación egipcia. Es evidente que se han conseguido muchos progresos en Egipto desde su ratificación de la Convención; un mejoramiento especialmente importante es que el Consejo Nacional está ampliando la reunión de estadísticas para poder determinar el alcance del problema. Otros cambios beneficiosos han sido las iniciativas decisivas adoptadas para salvar las diferencias entre sexos en la matriculación escolar y la campaña de información de masas sobre los incapacitados, que hace hincapié en un diagnóstico precoz.

47. Las esferas que preocupan al orador tienden a ser las mismas que las identificadas en el informe. Es evidente que, en general, los niños del campo están desfavorecidos, pero los niños de las ciudades pueden correr más riesgos en algunos aspectos. El problema de los niños impedidos debería recibir más atención en el futuro; la asistencia a las escuelas de niños impedidos registra un nivel escandalosamente bajo y sólo existen escuelas especiales en El Cairo. Deben desplegarse esfuerzos mayores para que los niños incapacitados puedan asistir a escuelas normales. Es evidente que una parte del problema es que a los niños incapacitados los suelen tener "escondidos" en su casa. Esto hace más urgente todavía la necesidad de campañas de información sobre las incapacidades. De hecho, hay una necesidad general de difundir más información sobre la Convención entre los niños, las personas encargadas de tomar decisiones y el conjunto de la población. Por ejemplo, todavía no se ha debatido a fondo en el Parlamento el significado del concepto del interés superior del niño.

48. La Sra. SANTOS PAIS felicita al Gobierno de Egipto por ser de los primeros que ratificaron la Convención y presentaron un informe amplio al Comité. Con ello ha demostrado su compromiso de utilizar los derechos humanos como un marco para las políticas gubernamentales. Sin embargo, parece que hay motivo de preocupación en la esfera de la jurisdicción de menores. Se necesita una mejor capacitación de los profesionales en esta esfera y deberían iniciarse debates sobre los derechos del niño. Deberían aplicarse garantías mínimas en todo el país para contrarrestar las iniciativas arbitrarias. Las leyes deben tener en cuenta los intereses superiores del niño y reflejar en los principios la Convención, en especial en relación con la dignidad del niño. Debería promoverse la reintegración de los niños a la sociedad y el reconocimiento de la función constructiva que deben desempeñar, y las leyes deberían contemplar soluciones sustitutorias del internamiento en instituciones. Los problemas de reintegración deberían adaptarse a cada niño y no deberían ser únicamente punitivos. La privación de libertad debería ser un último recurso y cuando se impone un internamiento prolongado, debería revisarse periódicamente. Debería garantizarse en especial el derecho del niño a un juicio justo.

49. La Sra. EUFEMIO dice que el debate mantenido con la delegación de Egipto ha permitido al Comité una mejor comprensión del informe. Es alentador comprobar que el Gobierno ha realizado progresos en la solución de problemas sociales y económicos, pero no debería olvidarse que, como ha señalado la Srta. Mason, la pobreza no es el único motivo de la explotación sexual y el abuso de los niños. También debe tenerse en cuenta la personalidad desviada del adulto culpable. A la luz de la relación entre adultos poderosos y niños

vulnerables, sería útil explorar en futuras investigaciones tales factores. Es evidente que las personas que prestan servicios a los niños, como maestros y médicos deberían, por supuesto, estar adecuadamente instruidos y capacitados, pero también es un factor importante su personalidad. El mecanismo de vigilancia que está elaborando el Gobierno de Egipto debería también vigilar la personalidad y las calificaciones del personal a la luz de la aplicación de la Convención.

50. La Srta. MASON felicita al Gobierno de Egipto por su rápida ratificación del Convenio y por la presentación de su informe. Siempre es alentador observar el mantenimiento de las tradiciones familiares y la fe en la familia como fundamento de la sociedad; merece la pena comentar especialmente este hecho en el caso de Egipto. Sin embargo, parece haber cierta complacencia en la actitud del Gobierno sobre el sexo, casi como si fuera un tema tabú. El mundo se ha convertido en una aldea mundial a consecuencia de los avances tecnológicos y, por lo tanto, los niños se ven expuestos a las desviaciones de otras sociedades; a pesar de unas tradiciones y unas creencias firmes no debería pensarse que determinados problemas no pueden ocurrir o no van a ocurrir en un determinado país. La creación de un Consejo Nacional de la Infancia y la Maternidad es una medida positiva para que el Gobierno cumpla sus obligaciones con los niños.

51. A pesar de los avances logrados en la salud y la educación todavía es posible ir más lejos y en este contexto hay que acoger con agrado la reorganización de los programas nacionales de estudio. La preocupación de la Sra. Santos País por los niños en conflicto con la ley está justificada y ha quedado bien expresada. Es especialmente preocupante que se confíe a instituciones la custodia de los niños de hasta 6 años de edad, el período más importante de la vida. Sería mejor la adopción por una familia. Los representantes de Egipto han declarado que no existe discriminación en ese país pero la oradora duda en aceptarlo. Debería prestarse atención a la discriminación por razones de sexo en todas las esferas de la vida, con especial atención a la discriminación contra las niñas. A pesar de los progresos conseguidos en la educación, la tasa de analfabetismo continúa manteniéndose a un nivel alto y preocupante. Finalmente debería prestarse atención a las zonas rurales, que tienden a descuidarse.

52. El Sr. KOLOSOV dice que se ha iniciado un diálogo alentador con el Gobierno de Egipto, que sin duda continuará durante muchos años. Hay que acoger con agrado la decisión de la Corte Constitucional Suprema de aplicar la Convención a todas las leyes aprobadas. La delegación ha dado respuestas amplias a las preguntas, especialmente a las cuestiones relativas a los indicadores estadísticos. Sin embargo, hay algunas anomalías; por ejemplo, en el párrafo 15 del informe se da el porcentaje de población de menos de 15 años, pero se define al niño como menor de 18 años. Por lo tanto no hay cifras sobre el porcentaje de niños en el país.

53. Es de esperar que el estudio sobre la posibilidad de que Egipto se adhiera a los Convenios y reglamentaciones de la OIT llegue a buen puerto; de hecho, será un logro importante, especialmente si no se emplea tanto como ahora como mano de obra a menores de 15 años de edad. La situación de las niñas todavía

puede mejorar, puesto que al parecer la tasa de analfabetismo femenino es un 14% superior a la tasa general. La Constitución garantiza iguales derechos a la educación, pero la vida real es más complicada. Es bueno comprobar que existe un sólido marco tradicional y legal que rodea a la familia, pero esto significa que los niños que carecen de familia pueden estar en una situación de desfavorecidos. El orador comparte finalmente de modo cabal la preocupación del Comité por los niños en conflicto con la ley y se pregunta si sería posible revisar las disposiciones legislativas a la luz de la Convención.

54. El Sr. MOMBESHORA felicita a la delegación de Egipto por las explicaciones útiles y la información que ha suministrado. Sin embargo, en algunas esferas se necesitan más pormenores para poder evaluar de modo preciso los progresos realizados. Es preciso estudiar esferas como el trabajo y la justicia y es de esperar que los miembros de la delegación así lo hagan cuando regresen a Egipto.

55. El PRESIDENTE expresa su gratitud a la delegación de Egipto por su competente participación en las deliberaciones del Comité. El Comité no es un tribunal sino un foro para el diálogo. Si ha formulado sus preguntas con insistencia, esto se debe a su interés por los niños de Egipto. El orador expresa su confianza en la capacidad de las estructuras legales y sociales de Egipto para adherirse a la Convención. Deben respetarse los valores culturales y tradicionales del país, especialmente a la luz de la importancia que tiene la familia como responsable primaria del niño. Si hay una petición que formular es que la familia tenga conocimiento de la Convención para que pueda actuar como conducto que garantice los derechos del niño.

56. El Sr. NAGUIB (Egipto) agradece al Presidente y al Comité el alentador debate que ha tenido lugar. Este debate ha demostrado que la humanidad avanza en la dirección correcta y que reconoce su responsabilidad por todos los niños del mundo. Los comentarios del Comité han sido pertinentes y han constituido una enseñanza para la delegación. La delegación regresará a Egipto con un mayor conocimiento y dispuesta a colmar las lagunas del informe.

57. El orador admira especialmente el enfoque adoptado por el Sr. Hammarberg quien no se ha ceñido simplemente a los textos legales sino que ha intentado ver las cosas tal como son realmente. Sin embargo, el orador desea explicar por qué se atribuye tanta importancia en Egipto a los textos legales. Egipto se creó como Estado moderno a principios del siglo XIX y hacia 1883 estaba ya dispuesto a adoptar una serie de leyes francesas. Hay siempre una distancia que salvar entre los textos legales y la realidad, pero cuando se promulga una ley, queda abierto el camino para que la realidad se ponga a su altura. Por lo tanto es muy importante que la Convención se integre en el derecho egipcio. El Sr. Kolosov se ha referido a la ley cheránica, pero la ley cheránica es sólo una fuente del pensamiento jurídico en Egipto. Todo el edificio legal del país se basa en la jurisprudencia latina y francesa, que no siempre es compatible con la ley cheránica. El Gobierno de Egipto no está obligado a adoptar todos los pormenores de la ley cheránica, sino que simplemente deriva de ella unos principios. En relación con los comentarios

de la Srta. Mason, el orador señala que existe de modo natural una cierta discriminación debida en parte a problemas de desarrollo económico y social; sin embargo, debe subrayarse que no existe discriminación legal o institucional.

58. El orador dice para concluir que confía en que en el siguiente informe de su país figure la demostración de que el compromiso de aplicar la Convención ha supuesto un progreso en su aplicación.

Se levanta la sesión a las 12.55 horas.